No. 16/11/02-SE(S)

GOVERNMENT OF MANIPUR

SECRETARIAT : EDUCATION DEPARTMENT

(SCHOOL SECTION)

L2/08-233

Imphal, the 29th April, 2008

To

    Swaran Lata

    Director & Head, HCC Division

    Department of Information Technology

    Ministry of Communications and Information Technology

    Government of India

    Subject :- Unicode for Meetei Script.

Madam,

    Please refer this Department's letter of even number dated 5th March, 2008 (copy enclosed) regarding the immediate rectification of Meetei Mayek alphabet accepted by the Unicode Consortium for which no action has so far been taken by the Ministry of Communications and Information Technology, Govt. of India and the Unicode Consortium.

    There were several types of Meetei/Meitei Mayek popularly regarded as indigenous alphabet of Manipuri Language. They were different considerably in terms of structure, order, name and number of letters corresponding to different schools/beliefs. Nevertheless, Government of Manipur constituted a high level Meetei Mayek expert committee comprising of the following to find out the correct and accepted "Meetei Mayek" to standardize/unify and develop the same vide Govt. order No. 1/38/SSE/78 dated 16-11-1978(copy enclosed).

1. Chief Minister, Manipur		- Chairman
2. Agriculture Minister, Manipur (Dr. L. Chandramani Singh)		- Convenor
3. The Director of Education, Manipur		- Member Secy.
4. Prof. Mangi Ningomba, J.N.U. Centre, Canchipur	-	Member
5. Ningombamcha Iboyaima, Thangmeiband, Imphal		- -do-
6. Laishram Kullachandra, Malom, Changangei, P.O. Malom		- -do-

7. Yumnam Tamphajao, Keishampat, Imphal   -Member
8. Prof. W. Tomchou Singh, D.M. College, Imphal   - -do-
9. L. Mohindra (Jayantakumar), Kwakeithel, Imphal   - -do-
10. Prof. Kangjia Gopal, Oriental College, Imphal   - -do-
11. S. Rohinikumar (Iboyaima),i/c Librarian, Manipur
     Secretariat   - -do-
12. Miss Sorojini Devi, Archivist, State Kala Academy, Imphal - -do-
13. Two experts from outside Manipur to be co-opted by the Committee

The standardized/unified Meetei Mayek recommended by the expert committee mentioned above was recognized and approved by the Government of Manipur vide orders of even number dated 16-04-1980 and 24-04-1980(copies enclosed). The approved alphabet is the only one which has been being introduced ever since in the educational institutions in the state. It is also the only alphabet used in the media in Manipur.

The Meitei Mayek accepted by the Unicode consortium for the purpose of codification to Unicode Standard is absolutely different from the alphabet of Meetei Mayek recognized by the Govt. of Manipur and used by the whole state as specified below.

	Accepted by Unicode consortium	**Recognized/approved and used by the Government and people of Manipur**
1. **Proposed name of Script**	: Meitei Mayek	Meetei Mayek
2. **Number of Characters**	: 78	56
3. **User community**	: Nil	All the users of Manipuri Language
4. **Members of the user community to whom contact has been made for proposal/approval**	A few individuals majority of whom are not using the alphabet	The whole state of Manipur in India

Therefore, it is informed to encode the following 56 characters of Meetei Mayek, the only alphabet recognized by the Government of Manipur and used by the whole of state, to the Unicode Standard and cancel the unofficial Meitei Mayek of 78 characters accepted by the Unicode Consortium earlier for the same purpose, to avoid further complicacies.

MEETEI MAYEK (TO BE ENCODED) : 56 Characters

a)   Iyek Ipi : 27

1.	Kok	-	ꯀ
2.	Sam	-	ꯁ
3.	Lai	-	ꯂ
4.	Mit	-	ꯃ
5.	Pa	-	ꯄ
6.	Na	-	ꯅ
7.	Chil	-	ꯆ
8.	Til	-	ꯇ
9.	Khou	-	ꯈ
10.	Ngou	-	ꯉ
11.	Thou	-	ꯊ
12.	Wai	-	ꯋ
13.	Yang	-	ꯌ
14.	Huk	-	ꯍ
15.	Un	-	ꯎ
16.	I	-	ꯏ
17.	Pham	-	ꯐ
18.	Atiya	-	ꯑ
19.	Gok	-	ꯒ
20.	Jham	-	ꯓ

21.	Rai	-	ꯔ
22.	Ba	-	ꯕ
23.	Jil	-	ꯖ
24.	Dil	-	ꯗ
25.	Ghou	-	ꯘ
26.	Dhou	-	ꯙ
27.	Bham	-	ꯚ

b)   Lonsum Iyek (Syllable final letter) : 8

1.	Kok Lonsum	-	ꯛ
2.	Lai Lonsum	-	ꯜ
3.	Mit Lonsum	-	ꯝ
4.	Pa Lonsum	-	ꯞ
5.	Na Lonsum	-	ꯟ
6.	Til Lonsum	-	ꯠ
7.	Ngou Lonsum	-	ꯡ
8.	I Lonsum	-	ꯢ

c)   Cheitap Iyek (Vowel sign etc.) : 8

1.	Onap	-	ꯣ
2.	Inap	-	ꯤ
3.	Anap	-	ꯥ
4.	Yenap	-	ꯦ
5.	Sounap	-	ꯧ
6.	Unap	-	ꯨ
7.	Cheinap	-	ꯩ
8.	Nung	-	ꯪ

d) Khudam Iyek (Diacritic and punctuation mark) : 3

    1. Cheikhei (Full stop)   - ||

    2. Lum Iyek (Fall Tone marker)   -   ○•

    3. Apun Iyek (Consonant cluster marker) -   ∞

Note :- Other Symbols - International Symbols be followed.

e) Cheising Iyek (Digit) : 10

    1.   Ama   -   ꯱

    2.   Ani   -   ꯲

    3.   Ahum   -   ꯳

    4.   Mari   -   ꯴

    5.   Manga   -   ꯵

    6.   Taruk   -   ꯶

    7.   Taret   -   ꯷

    8.   Nipal   -   ꯸

    9.   Mapal   -   ꯹

    10.   Tara   -   ꯱0

Yours faithfully,

Enclosed : As above

M. chandramani Sh

(M. Chandramani Singh)
Deputy Secretary, Education(S)
Government of Manipur

Copy to :-
    1. Pankaj Agrawala, IAS
    Joint Secretary
    Department of Information Technology,
    Ministry of Communication & Information Technology,
    Electronics Niketan, 6, C.G.O. Complex, New Delhi - 110 003
    Phone : 011-24363124, Fax : 011-24363099